

CRÉER DU LIEN ENTRE L'ÉCOLE PRIMAIRE ET LE COLLÈGE GRÂCE À L'ANGLAIS

Sommaire de l'article

0. Introduction

1. Comment ritualiser l'enseignement des langues aux cycles 2 et 3 ?

2. Comment assurer la continuité entre primaire et collège en proposant des projets inter-degrés autour du thème : lire et raconter.

2.1. Introduction : quelle place pour la littérature et la lecture d'albums dans les programmes ?

2.2. Pourquoi utiliser des contes en anglais dans nos cours de LV ?

2.3. Lire pour raconter, raconter pour faire lire. Quatre exemples concrets :

2.3.1. *The Artist Who Painted a Blue Horse* de Eric Carle

2.3.2. *Green Eggs and Ham* de Dr Seuss

2.3.3. *Where's My Baby?* de Julia Ashworth & John Clark

2.3.4. *Paddington's new adventures*

Introduction :

Dans le cadre de la liaison inter-degrés, nous avons animé un stage au sein d'un réseau d'éducation prioritaire de l'Académie de Versailles. Ce stage a rassemblé professeurs d'anglais, professeurs de lettres, professeurs d'espagnol et professeurs des écoles. La réflexion s'est organisée principalement autour de deux axes :

- Comment amener les professeurs des écoles à ritualiser l'enseignement de l'anglais dans leur classe en leur donnant des pistes d'activités à utiliser à divers moments de la semaine et en lien avec leur programme ?
- Comment assurer la continuité entre primaire et collège en proposant des projets inter-degrés autour de l'articulation de deux compétences essentielles : lire et raconter, comme préconisé dans l'axe 1 du référentiel de l'éducation prioritaire ci-dessous ?

http://cache.media.eduscol.education.fr/file/education_prioritaire_et_accompagnement/53/5/referentiel_education_prioritaire_294535.pdf

Garantir l'acquisition du « Lire, écrire, parler » et enseigner plus explicitement les compétences que l'école requiert pour assurer la maîtrise du socle commun

LIRE, ÉCRIRE, PARLER POUR APPRENDRE DANS TOUTES LES DISCIPLINES

Un enseignement structuré de la langue orale est mis en place dès l'école maternelle. Il est co-construit et si possible co-animé en s'appuyant sur des personnes ressources disponibles sur le réseau (conseillers pédagogiques, enseignants FLS, maîtres supplémentaires...).

Au CP, les élèves sont régulièrement en situation de production écrite.

À l'école et au collège, la production écrite comme la production orale des élèves accompagnent l'activité d'apprentissage dans tous les niveaux et toutes les disciplines.

Des moments de travail en équipe sont spécifiquement consacrés aux pratiques de lecture et d'écriture dans le quotidien des enseignements. Des formateurs et chercheurs sont sollicités.

1. COMMENT RITUALISER L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES AUX CYCLES 2 ET 3 ?

Dans les activités qui rythment une journée de classe, certaines peuvent être tout à fait menées en anglais. En voici quelques exemples.

1.1 . Faire l'appel en anglais (*do the register*)

- Compter le nombre d'élèves présents, le nombre de filles et de garçons. (*How many pupils are here today? How many boys are there? And how many girls?*)
- Qui mange à la cantine? A la maison ? Qui reste pour les activités après l'école ? (*Who is eating at the canteen today? Who is going home for lunch? Who is staying for the after-school activities?*)
- Qui sont les élèves absents et pourquoi? (*Who is absent today? Why? What's the matter? Are they ill? Pierre has got a cold. Sarah has got a headache / stomachache. etc.*) Voir la fiche **Health Problems** pour affichage en classe, ou pour faire des flashcards.

👉 ANNEXE 1 : Class Rituals – Health Problems

1.2 . Journal de classe (*class diary*) : activité réalisée en classe de 6^{ème} au Collège Jean Jaurès à Clichy (92) en 2014-15, mais adaptable à d'autres niveaux

Cette activité est née de mes élèves de 6^e qui arrivent chaque jour en classe prêts à partager leur humeur du moment. Que ce soit la déception d'une mauvaise note, l'excitation d'un anniversaire, le plaisir d'une activité passée ou à venir ou encore la perspective des vacances, toute occasion est bonne pour s'exprimer en anglais.

Démarche :

- En début d'heure, les humeurs du jour des élèves sont recueillies par un simple *Hello, how are you today?* Chacun est libre d'exprimer ce qu'il souhaite, à condition de respecter la parole des uns et des autres.
- Les élèves sont alors encouragés à formuler leurs petits tracas quotidiens en anglais, avec l'aide de tous. Charge à l'enseignant de compléter et d'étoffer en fonction des productions obtenues.
- Après une phase d'expression orale collective, quelques élèves sont invités à récapituler l'ensemble. La trace écrite est notée au tableau sous la dictée des élèves et fait apparaître les éventuels faits de langue notables ou le lexique nouveau.
- En fin d'année, les élèves seront destinataires de leur journal de classe illustré.

👉 voir le résultat publié sur le blog d'anglais du collège :

<http://blog.crdp-versailles.fr/jauresenglishcorner/index.php/post/26/04/2015/6D-our-class-diary>

Quelques précisions importantes :

- Selon le profil de la classe, cette activité peut encourager les élèves à devenir plus autonomes. Une fois la démarche comprise par le groupe classe, le rôle de l'enseignant peut parfaitement être assuré par un élève différent à tour de rôle.

- L'activité est très progressive. En début d'année, les productions sont courtes et partent des connaissances des élèves. Puis, le retour des vacances de la Toussaint est l'occasion de travailler sur différents verbes d'action et donc sur leur forme au prétérit pour raconter ce qu'ils ont fait pendant leurs vacances. Cette fiche servira de repère tout au long de l'année. Il est à noter que la fiche proposée inclut des verbes d'action qui vont permettre à tous de raconter ce qu'ils ont fait pendant les vacances, y compris ceux qui sont restés chez eux et qui n'ont rien fait de particulier.

☞ ANNEXE 2 : Did you have a nice holiday WORKSHEET

- Régulièrement au cours de l'année, au gré des besoins, l'enseignant peut étoffer le lexique. On proposera par exemple une fiche avec des émoticônes. Ils partiront de ceux qu'ils connaissent pour ensuite acquérir de nouveaux mots de vocabulaire, qui pourront être réinvestis dès que l'occasion se présentera dans un prochain cours.

☞ ANNEXE 3 : Smileys WORKSHEET

- On peut également commencer à complexifier les phrases des élèves en reliant les informations les unes aux autres (*but, so...*)

Points forts de cette activité :

Les élèves font de l'anglais sans en avoir l'impression. Ils se rendent compte de l'intérêt immédiat de la langue étrangère qui sert à communiquer et à exprimer quelque chose qui leur est proche et qui les concerne directement. En une année scolaire, et uniquement sur le temps du rituel, cette activité permet d'aborder de nombreux faits de langue en contexte (les 2 présents, le prétérit, *be going to*, heure, modaux *must/can*, etc.). D'autre part cette activité privilégie un apprentissage spiralaire du lexique (sentiments, fêtes, le temps qu'il fait, etc.) où le quotidien se répète régulièrement.

Points faibles de cette activité :

S'il faut en trouver un, c'est peut-être le caractère potentiellement chronophage de l'activité en classe. Il ne faut pas négliger le fait qu'à certaines heures de cours, une majorité d'élèves veut participer en racontant son quotidien. Or il n'y a rien de plus frustrant que d'interrompre une activité d'expression orale. La parole est libre mais l'enseignant doit poser des règles précises.

1.3 . S'ouvrir vers l'autre : échange de lettres, de colis ou de cartes postales

Correspondre avec un partenaire étranger :

Etablir des contacts avec l'étranger est toujours bénéfique pour une classe quel qu'en soit le niveau. Cela peut permettre des échanges de lettres / courriers électroniques / cartes postales d'élève à élève, de travaux de classe à classe, ou encore de collaborer à un projet commun.

Echange de colis :

Une alternative au classique échange de lettres ou courriels consiste à échanger des colis avec des correspondants. En classe on prépare un colis dans lequel chaque élève peut déposer l'objet de son choix, en lien avec son pays, la vie de tous les jours, l'école, etc. Le colis obtenu est envoyé chez les correspondants qui en envoient ensuite un en retour. L'ouverture du colis et la découverte des objets reçus sont toujours un grand moment, à la fois très excitant

et très riche culturellement. C'est aussi une activité déclencheuse de parole. Quel que soit le niveau des classes, du simple mot à un paragraphe construit, décrire et commenter chaque objet peut donner lieu à une activité d'expression orale en interaction spontanée.

En prolongement, on peut proposer aux élèves une activité inspirée des travaux de Joëlle Aden, enseignante-chercheuse en didactique des langues-cultures : <http://www.emilangues.education.fr/node/1938>. Il s'agit de se mettre en scène en choisissant un ou plusieurs objets du colis reçu et en les détournant de leur utilisation première. Cette activité permet d'encourager la créativité et l'imagination des élèves.

Voici le contenu du colis que les élèves de Maltby Academy près de Sheffield ont envoyé aux élèves du Collège Jean Jaurès de Clichy-la-Garenne.



Et voici le contenu du colis que les petits français ont envoyé à leurs correspondants anglais :



Echange de cartes postales :

Toujours sur le thème de l'ouverture et de l'échange avec l'autre, une autre alternative consiste à envoyer et recevoir des cartes postales dans/de différents pays dans le monde. Le plus difficile est de trouver des adresses à

l'étranger mais en partant de quelques contacts personnels vivant à l'étranger et en lançant un appel sur les réseaux sociaux, l'effet boule de neige opère. D'autre part, le site Postcrossing permet d'obtenir de nouvelles adresses (<https://www.postcrossing.com/>).

Ce projet a été mis en place avec une classe de 6^e. Après un mois nous avons reçu des cartes de dix-sept pays différents. Nous avons pu exposer la mappemonde avec toutes les cartes postales reçues lors des portes ouvertes du collège. Cette activité s'est avérée encore plus riche que nous l'avions imaginée. Les élèves étaient curieux de découvrir les nouvelles cartes à chaque cours : la carte choisie (avec des animaux, un paysage, un monument, etc.), le timbre, l'adresse, l'écriture (japonaise), les quelques mots en langue maternelle et puis les informations diverses sur la géographie ou l'histoire, etc. Dans un établissement d'éducation prioritaire, ce projet a permis aux élèves de s'ouvrir vers l'autre, de briser quelques barrières et d'aller au-delà des stéréotypes.

👁 Voir ici le résultat du projet en vidéo :

<http://blog.crdp-versailles.fr/jauresenglishcorner/index.php/post/20/06/2015/The-6D-travel-around-the-world>



Enrichissement possible :

Ce projet a trouvé une variante au Lycée Albert Camus de Bois-Colombes. 6 classes (2nde, 1^e L, TS, TES, TL, TSTMG) ont participé au projet *Let's travel the world !* Cette année ayant été résolument axée sur l'ouverture vers l'autre et la découverte de nouvelles cultures, les élèves se sont tout naturellement investis dans ce projet avec beaucoup d'enthousiasme.

Démarche :

- Par binômes : inscription et création d'un profil sur le site Postcrossing <https://www.postcrossing.com/>
- Rédaction et envoi des premières cartes partout dans le monde. Les adresses sont distribuées de manière aléatoire par le site. C'est le lycée qui a financé les cartes et l'affranchissement. Cinq cartes maximum peuvent circuler au même moment.
- Après environ 4 semaines, les premières cartes arrivent au lycée. C'est la partie la plus passionnante du projet ! Chaque heure de cours permet de découvrir de nouvelles cartes postales, de les localiser sur la mappemonde géante dessinée par les TL option arts plastiques et de dépasser les stéréotypes en apprenant de nouvelles choses sur les différents pays parcourus.

- La compétition se déroule sur plusieurs mois. Au terme de ce projet, les kilomètres parcourus grâce aux cartes reçues seront comptabilisés. Le grand gagnant et les gagnants de chaque classe seront récompensés lors d'une cérémonie présidée par la proviseure du lycée.
- Les cartes reçues – et plus spécifiquement celles appartenant à la sphère anglo-saxonne – seront enfin exploitées dans le cadre d'une séquence *Clash of cultures*, dans laquelle les élèves auront directement expérimenté la notion de choc culturel.

☞ Voir le résultat de ce projet et les commentaires laissés par les élèves sur le blog d'anglais du lycée : <http://goo.gl/bZKNRe>

La richesse des projets proposés repose sur le fait que les élèves font de l'anglais régulièrement et utilisent la langue comme outil de communication. Ils progressent et abordent de nombreux faits de langue et du lexique nouveau au gré des besoins et de manière spiralaire. Or on sait bien que c'est en utilisant la langue en contexte et de manière régulière que les élèves l'acquièrent plus efficacement. Sans oublier que ce sont des projets qui suscitent l'intérêt et la curiosité des élèves, tout en favorisant l'ouverture vers l'autre, comme préconisé dans le cadre de l'axe « la sensibilité : soi et les autres » de l'enseignement moral et civique : « respecter autrui et accepter les différences : respect des autres dans leur diversité, respect des différences, tolérance ».

(http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=90158)

Si ces temps ritualisés sont indispensables, des projets plus ambitieux seront également menés ; des projets au sein de classe, bien sûr mais des projets inter-classes ou inter-degrés seront encore plus porteurs.

2. COMMENT ASSURER LA CONTINUITÉ ENTRE PRIMAIRE ET COLLÈGE EN PROPOSANT DES PROJETS INTER-DEGRÉS AUTOUR DU THÈME : LIRE ET RACONTER.

2.1. Introduction : quelle place pour la littérature et la lecture d'albums dans les programmes ?

La **lecture d'albums** est en lien direct avec la refondation de l'école et la définition des nouveaux programmes.

http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?cid_bo=94708

Domaine 1

Les langages pour penser et communiquer

Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère ou régionale

L'enseignement des langues étrangères ou régionales développe les cinq grandes activités langagières (écouter et comprendre, lire, parler en continu, écrire, réagir et dialoguer) qui permettent de comprendre et communiquer à l'écrit et à l'oral dans une autre langue.

En français, en étude de la langue, on s'attache à comparer le système linguistique du français avec celui de la langue vivante étudiée en classe. En littérature, la lecture d'albums ou de courts récits en édition bilingue est également à encourager.

En éducation musicale, l'apprentissage et l'imitation de chansons en langue étrangère ou régionale permet de développer les compétences d'écoute et d'assimilation du matériau sonore de la langue étudiée.

- L'axe 1 du **référentiel de l'éducation prioritaire** réaffirme l'acquisition du « lire, écrire, parler » comme un de ses piliers, comme nous l'avons rappelé en introduction de cet article.

<http://eduscol.education.fr/cid76446/referentiel-pour-l-education-prioritaire.html>

- Le domaine 1 du **socle commun de connaissances, de compétences et de culture** s'intitule « Les langages pour penser et pour communiquer ». Il y est précisé que l'apprentissage des langages (et donc d'une langue étrangère), est « au service de la personne et du citoyen puisqu'il s'agit de communiquer avec les autres. »

http://www.dailymotion.com/video/x2neach_nouveau-socle-domaine-1-les-langages-pour-penser-et-communiquer_school

- Le **parcours Education artistique et culturelle** préconise également que des « projets spécifiques portant sur les arts et le patrimoine jalonnent le parcours de chaque élève » et précise qu'une « démarche de projet implique une pédagogie active fondée sur la participation et l'implication des élèves », tout en s'articulant autour de 3 grands piliers. http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=91164

| 1. Grands objectifs de formation et repères de progression associés pour construire le parcours | |
|--|--|
| Le tableau suivant présente les grands objectifs de formation visés durant tout le parcours pour chaque pilier de l'éducation artistique et culturelle. Ces piliers indissociables sont transcrits sous forme de verbes, du point de vue des actions de l'élève : fréquenter, pratiquer, s'approprier. | |
| Piliers de l'éducation artistique et culturelle | Grands objectifs de formation visés tout au long du parcours d'éducation artistique et culturelle |
| Fréquenter (Rencontres) | cultiver sa <u>sensibilité</u> , sa <u>curiosité</u> et son <u>plaisir</u> à rencontrer des œuvres (3) |
| | échanger avec un artiste, un créateur ou un professionnel de l'art et de la culture |
| | <u>appréhender des œuvres et des productions artistiques</u> |
| | identifier la diversité des lieux et des acteurs culturels de son territoire |
| Pratiquer (Pratiques) | utiliser des techniques d'expression artistique adaptées à une production |
| | mettre en œuvre un <u>processus de création</u> |
| | concevoir et réaliser la présentation d'une production |
| | s'intégrer dans un <u>processus collectif</u> |
| S'approprier (Connaissances) | réfléchir sur sa pratique |
| | exprimer une <u>émotion esthétique</u> et un jugement critique |
| | utiliser un vocabulaire approprié à chaque domaine artistique ou culturel |
| | mettre en relation différents champs de connaissances |
| | mobiliser ses savoirs et ses expériences au service de la compréhension de l'œuvre |

Les projets inter-degrés proposés dans cet article s'articulent donc autour de ces grands principes.

2.2. Pourquoi utiliser des contes en anglais dans nos cours de LV ?

Avant de présenter quelques exemples concrets d'activités autour de la lecture, il serait judicieux d'expliquer **pourquoi les contes sont tellement utiles et bénéfiques en classe de langue**. Depuis sa création, le British Council œuvre non seulement pour établir des relations culturelles entre le Royaume-Uni et d'autres pays, mais aussi pour promouvoir l'apprentissage de la langue anglaise, notamment à travers leur projet « Britlit » (l'acronyme de *British Literature* !). C'est ainsi, dans son article [BritLit: Using Stories in EFL Classrooms](#) que Sandie Mourão nous vante les mérites de l'utilisation de la littérature anglaise, et en particulier des albums pour enfants (*children's picture books*) dans les cours d'anglais, langue étrangère. D'après Sandie Mourão, on devrait utiliser des contes pour des raisons socio-affectives, cognitives, linguistiques, culturelles, et esthétiques. C'est à dire :

2.2.1. D'abord pour des raisons socio-affectives :

- Les enfants adorent les histoires!
- Ils sont déjà familiers avec les conventions narratives dans leur langue maternelle. Ils ont l'habitude depuis leur plus jeune âge (à la maison et à l'école) d'écouter des histoires.
- Les contes aident les enfants à mieux comprendre leur monde et à le partager avec les autres.
- Les formats souvent prévisibles des contes facilitent et encouragent la participation, ils génèrent une attitude positive envers la langue étrangère.
- La lecture d'un conte en classe est une expérience commune avec des émotions partagées. Les enfants rient ensemble, sont contents ou tristes ensemble, crient ou chantent ensemble.

2.2.2. Pour des raisons cognitives :

- Les contes sont pluridisciplinaires. Il y a des nombreux liens avec les autres matières scolaires: maths, SVT, histoire, éducation civique, musique, arts plastiques, technologie,
- L'anglais devient le moyen pour transmettre l'histoire, on focalise sur le contenu de l'histoire et non sur la langue.
- Les *picture books* en particulier stimulent les enfants à créer du sens en utilisant les deux formes de texte, le visuel et le verbal.
- La lecture des contes développe d'autres stratégies d'apprentissage pour enfants: prédire, deviner, faire des hypothèses, imaginer, ... Ils doivent s'identifier aux personnages, et sont impliqués dans l'histoire.

2.2.3. Pour des raisons linguistiques :

- Grâce aux contes, les enfants sont confrontés à la langue étrangère **authentique**, dans un contexte naturel et pertinent.
- La lecture de contes encourage l'acquisition d'un vocabulaire riche et nouveau.
- Toutes les capacités langagières (**skills**) peuvent être travaillées :
- D'abord, les enfants développent leurs compétences en **compréhension** (de l'oral et de l'écrit). :
 - C.O. (**listening**) : ils écoutent l'histoire lue à voix-haute pour trouver un sens, et en même temps, ils prennent conscience du rythme, de l'intonation et de la prononciation de la langue
 - C.E. (**reading**) : ils suivent le texte, et il y a un parallèle entre le mot vu et entendu (graphie-phonie)
- Puis, dans un 2^{ème} temps ils développent leurs compétences en **expression** (orale et écrite) :
 - E.O. (**speaking**)
 - Beaucoup de contes sont naturellement répétitifs ce qui facilite la participation des enfants. Le fait de répéter des passages du récit permet un travail d'expression orale sur le rythme, l'intonation, et la prononciation de la langue.
 - Les enfants sont encouragés à décrire les images dans les *picture books* (*Who is it? What is happening? What is he saying?*, etc.) et à réagir (*What do you think? Do you like...? What next?*, etc.)
 - Jeux de rôle, mises en scène des passages de façon théâtrale, ...
 - E.E. (**writing**) : écrire à la manière de ; écrire la suite de l'histoire ; écrire une lettre / carte postale par un des personnages à un autre dans l'histoire ; écrire la 4^{ème} de couverture ; écrire un *book review* ...
- Si le conte est bien choisi, la difficulté linguistique peut être légèrement au-dessus du niveau linguistique des élèves afin de permettre une progression (lexicale, grammaticale...).
- Écouter des histoires aide les enfants à devenir des conteurs eux-mêmes. Ils sont en mesure de recréer, en utilisant les idées et les formats qu'ils ont préalablement entendus et vus en classe, leurs propres scénarii.

2.2.4. Pour des raisons culturelles :

- Les contes abordent souvent des thèmes universels. Par exemple l'amitié, l'Amour, la musique...
- Les contes reflètent également la culture de leurs auteurs et de leurs illustreurs, et permettent une comparaison transculturelle très intéressante (la nourriture, l'école, les maisons, les boîtes aux lettres, les émissions de T.V., ...).

- Les contes traditionnels, dont les enfants sont déjà familiers, peuvent être facilement compris et appréciés en anglais. Dans certains cas, les histoires peuvent varier légèrement et l'enseignant peut comparer les aspects culturels des contes traditionnels dans les deux langues.

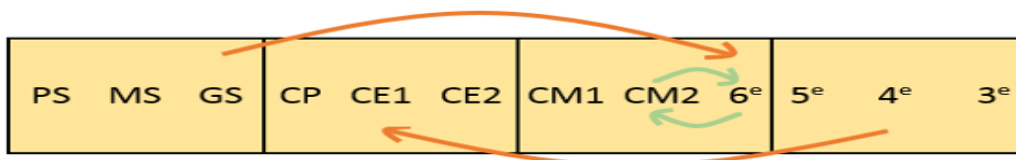
2.2.5. Pour des raisons esthétiques :

- Les *picture books* développent la capacité des enfants à appréhender la lecture d'une image, à décoder les illustrations indépendamment et en parallèle au récit.
- Les *picture books* exposent les enfants à des styles variés d'illustrations favorisant leur compréhension et leur appréciation de l'Art.

Comment ne pas être séduits et convaincus par tous ces arguments, nous incitant à l'utilisation des livres en anglais dans nos cours ? Il y a des centaines de contes, le choix est donc énorme, ils constituent des supports riches pour construire et nourrir des séquences pédagogiques à l'école ou au collège.

2.3. Lire pour raconter, raconter pour faire lire. Quatre exemples concrets :

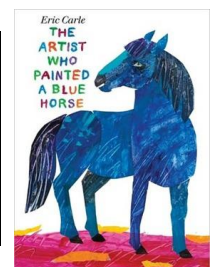
Nous vous présentons ici quatre **projets inter-degrés** réalisés à partir d'albums en anglais. Le premier projet combine une classe de grande section de maternelle avec une classe de 6^{ème}, les deux projets suivants combinent des classes de CM2 et 6^{ème}, et le dernier projet combine une classe de 4^{ème} avec une classe de CE2.



2.3.1. The Artist Who Painted a Blue Horse de Eric Carle

Ce projet s'est déroulé en deux étapes.

| Pour les Grandes sections de maternelle | Pour les 6 ^e |
|---|--|
| <p>Niveau : A1</p> <p>Tâche finale : créer un album à la manière d'Eric Carle</p> | <p>Niveau : A1/A2</p> <p>Tâche finale : écrire une histoire mettant en scène les personnages imaginés par les Grandes sections</p> |



Dans un premier temps, les élèves de grande section de l'école maternelle Jules Verne à Colombes ont créé un album à la manière de *The Artist Who Painted a Blue Horse* d'Eric Carle.

Lien avec les programmes de maternelle :

http://cache.media.education.gouv.fr/file/MEN_SPE_2/84/6/2015_BO_SPE_2_404846.pdf

■ **Le nouveau programme de l'école maternelle organise les enseignements en cinq domaines d'apprentissage**

Les enseignements sont organisés en **cinq domaines d'apprentissage** :

- mobiliser le langage dans toutes ses dimensions
- agir, s'exprimer, comprendre à travers l'activité physique
- agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités artistiques
- construire les premiers outils pour structurer sa pensée
- explorer le monde

Chacun de ces cinq domaines est essentiel au développement de l'enfant et doit trouver sa place dans l'organisation du temps quotidien.

Et plus particulièrement :

Éveil à la diversité linguistique

À partir de la moyenne section, ils vont découvrir l'existence de langues, parfois très différentes de celles qu'ils connaissent. Dans des situations ludiques (jeux, comptines...) ou auxquelles ils peuvent donner du sens (DVD d'histoires connues par exemple), ils prennent conscience que la communication peut passer par d'autres langues que le français : par exemple les langues régionales, les langues étrangères et la langue des signes française (LSF). Les ambitions sont modestes, mais les essais que les enfants sont amenés à faire, notamment pour répéter certains éléments, doivent être conduits avec une certaine rigueur.

Démarche :

- Projection et description du tableau *Le cheval bleu* de Franz Mark (1911) dont l'album d'Eric Carle est inspiré. Voir une interview de l'auteur où il montre son album et où il explique sa démarche et l'inspiration qu'il a puisée chez Franz Mark. <https://youtu.be/6LaEDbkKds>
- Lecture de *The Artist Who Painted a Blue Horse*: découverte – ou rebrassage pour certains qui connaissaient déjà quelques mots d'anglais – du nom des animaux et des couleurs : *a red crocodile, a yellow cow, a pink rabbit...* lecture à voix haute, répétitions chorales et individuelles. Lecture à plusieurs voix en rendant les élèves actifs.
- Travail sur la technique artistique des illustrations d'Eric Carle, réalisées à base de collages.
- Lecture d'un nouvel album mettant en scène des animaux de la ferme cette fois-ci : *Incy Wincy Spider* de Keith Chapman et Jack Tickle ou *A Squash and a Squeeze* de Julia Donaldson et Axel Scheffler par exemple. L'objectif était de rebrasser les couleurs et enrichir le lexique des animaux.
- Pour réaliser le projet final, les élèves ont dû choisir des animaux, leur attribuer une couleur et les illustrer en utilisant différentes techniques d'arts plastiques (collage, encre, carte à gratter, tampons, éponge, etc.) et différents types de graphisme. Les enfants ont ensuite tapé à l'ordinateur ce qui leur a permis de faire le lien entre capitales et script. L'album a ensuite été plastifié puis relié par la maîtresse pour en faire un produit fini que les enfants ont pu, tour à tour, emporter chez eux le temps d'un week-end pour valoriser leur travail et les encourager à raconter ce sur quoi ils avaient travaillé.



Voici le résultat :



☞ Voir le résultat en vidéo : <http://scolawebtv.crdp-versailles.fr/?id=8899>

Dans un second temps, l'album ainsi créé par les GS a été transmis aux élèves de 6e du Collège Jean Jaurès de Clichy-la-Garenne.

Lien avec les programmes : http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?cid_bo=94708

| Compétences travaillées | Domaines du socle |
|--|-------------------|
| Écrire <ul style="list-style-type: none">Écrire des mots et des expressions dont l'orthographe et la syntaxe ont été mémorisées.Mobiliser des structures simples pour écrire des phrases en s'appuyant sur une trame connue. | 1, 2, 3 |

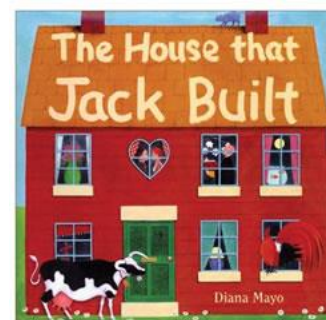
Ce projet permet d'aborder plusieurs domaines du *Socle commun de connaissances, de compétences et de culture* :

- Domaine 1 : comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère
- Domaine 2 : coopération et réalisation de projets – « l'élève travaille en équipe, partage des tâches... »
- Domaine 2 : outils numériques pour échanger et communiquer – « l'élève sait mobiliser différents outils numériques pour créer des documents intégrant divers médias et les publier ou les transmettre, afin qu'ils soient consultables ou utilisables par d'autres. Il sait réutiliser des productions collaboratives pour enrichir ses propres réalisations... »
- Domaine 3 : responsabilité, sens de l'engagement et de l'initiative – « l'élève coopère et fait preuve de responsabilité vis-à-vis d'autrui [...] L'élève sait prendre des initiatives, entreprendre et mettre en œuvre des projets... »

http://cache.media.education.gouv.fr/file/17/45/6/Socle_commun_de_connaissances_de_compétences_et_de_culture_415456.pdf

Démarche :


- Découverte de l'album créé par les GS : lecture, entraînement à la prononciation, lecture collective
- Lecture d'un autre album : *The House that Jack Built* de Diana Mayo qui est une comptine bien connue du répertoire des traditionnels *nursery rhymes*. L'album débute en nous montrant la maison que Jack a construite mais à chaque page, un nouvel animal ou un nouveau personnage vient s'ajouter et compléter l'histoire. La structure de la phrase est très répétitive.








- Pour réaliser le projet final, les élèves ont donc pu s'approprier la structure de l'histoire aisément pour en écrire une nouvelle à la manière de mais en mettant en scène les personnages de l'album créé par les grandes sections. Cette activité est venue ponctuer l'année de 6^e, permettant ainsi aux élèves de réutiliser le lexique acquis tout au long de l'année. Une fois l'histoire terminée, chaque groupe a tapé son texte à l'ordinateur et l'a illustré avec les photos des personnages.





👁 Voir le résultat :






This is Will Scott's zoo.

This is the blue pig  that rolled in the mud in Will Scott's zoo.

This is the red rabbit  that bit the blue pig  that rolled in the mud in Will Scott's zoo.

This is the pink chicken  that annoyed the red rabbit  that bit the blue pig  that rolled in the mud in Will Scott's zoo.

This is the orange donkey  that pushed the pink chicken  that annoyed the red rabbit  that bit the blue pig  that rolled in the mud in Will Scott's zoo.

This is the yellow horse  that frightened the orange donkey  that pushed the pink chicken  that annoyed the red rabbit  that bit the blue pig  that rolled in the mud in Will Scott's zoo.

What a funny zoo !

👁 ANNEXE 4 : The Animals of the Farm STORIES 6e

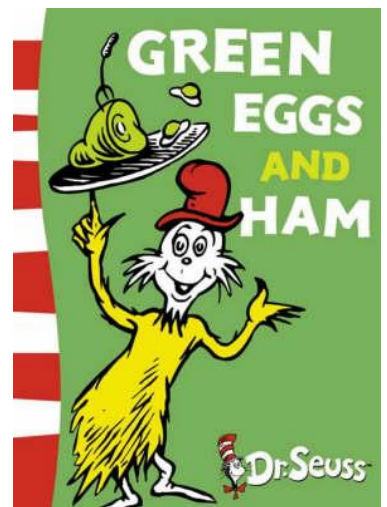
2.3.2. Green Eggs and Ham de Dr Seuss

Niveau : A1+

Classe : 6^{ème}

Tâches finales :

- Mise en voix de l'histoire de Dr Seuss, d'abord collectivement, puis en binôme (pairwork).
- Ecriture d'une nouvelle histoire « à la manière de » Dr Seuss, sous forme de petit livret illustré, en modifiant le nom du personnage principal, *Sam-I-am*, en *autre chose-I-am*, et en changeant le vocabulaire des cinq champs lexicaux étudiés (*food, places to live, animals, transport, weather*).



Objectifs / mise en œuvre :

Dans ce petit livre illustré, d'une cinquantaine de mots seulement, *Sam-I-Am* essaie par tous les moyens possibles de convaincre le *grumpy grouch* d'essayer son plat préféré : les *green eggs and ham*. L'histoire se déroule comme une conversation entre les deux personnages. Le texte est comme un poème, en rime, et en mètre, avec beaucoup de répétitions et de reprises. La particularité de cette œuvre est qu'elle se prête à une lecture à voix haute par le professeur (ou en utilisant un enregistrement du livre, un *audiobook*). Les élèves, en écoutant l'histoire, découvrent et apprécient le rythme, l'intonation, et la « musique » de la langue. Et ils adorent le « ping pong » verbal entre Sam et le *grumpy grouch*, tous les allers-retours comme :

« -Do you like green eggs and ham ?

-No, I do not like them Sam-I-Am, I do not like green eggs and ham. »

Effectivement, à partir de cette lecture à haute voix, les élèves sont invités à répéter collectivement des passages du livre, et petit à petit, ils sont amenés à mettre en voix la totalité du livre afin de pouvoir jouer tout le texte de façon théâtrale.

Dans un deuxième temps, les élèves sont invités à enrichir le lexique des thèmes abordés dans le livre (*food, places to live, animals, transport, weather*) afin de pouvoir écrire une nouvelle version du livre avec des nouveaux lieux, des nouveaux animaux, etc. Cette expression écrite est facilitée et valorisée grâce à la trame de l'histoire.

👉 ANNEXE 5 : Green Eggs & Ham - Exemples d'élèves

Pour une **présentation plus détaillée** du projet *Green Eggs and Ham*, vous pouvez consulter l'article sur le site académique : <http://www.anglais.ac-versailles.fr/spip.php?article385>

Prolongements possibles :

- un projet croisé collège / primaire. Lors de la visite des élèves CM2 au collège en juin, les élèves de 6^{ème} pourraient faire une présentation théâtrale de leurs versions orales de *Green Eggs and Ham* aux élèves de primaire, ainsi valorisant le travail fait. Dans le **Programme pour le Cycle 3**, (Socle Commun, Domaine 1 « Les langages pour penser et communiquer »), nous lisons que « **le français tout comme la langue vivante étudiée donne toute sa place à l'écriture créative et à la pratique théâtrale** ».

http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?cid_bo=94708

Domaine 1

Les langages pour penser et communiquer

Comprendre, s'exprimer en utilisant les langages des arts et du corps

Tous les enseignements concourent à développer les capacités d'expression et de communication des élèves.

Aux arts plastiques et à l'éducation musicale revient prioritairement de les initier aux langages artistiques par la réalisation de productions plastiques et par le chant.

Le français tout comme la langue vivante étudiée donne toute sa place à l'écriture créative et à la pratique théâtrale.

L'éducation physique et sportive apprend aux élèves à s'exprimer en utilisant des codes non verbaux, gestuels et corporels originaux. Ils communiquent aux autres des sentiments ou des émotions par la réalisation d'actions gymniques ou acrobatiques, de représentations à visée expressive, artistique, esthétique. Ils en justifient les choix et les intentions.

- Un travail plus général sur « **food** » :
 - Quels sont les plats typiques dans les pays anglophones ?
 - Comprendre des recettes en anglais
 - Rédiger en anglais la recette de son plat préféré
 - Créer un livre de recettes « **Our Favourite Recipes** », à exposer au C.D.I. du collège, et à montrer aux CM2 lors de leur visite en juin.
 - Dégustation de quelques spécialités britanniques, comme des « scones », « fruit cakes », et « cookies » (etc.) confectionnés par les élèves (éventuellement aussi lors de la visite des CM2)

Dans le **Programme pour le Cycle 3**, Socle Commun, Domaine 5 « Les représentations du monde et l'activité humaine », nous lisons « **L'enseignement des langues vivantes entend intégrer les spécificités culturelles des pays concernés (...) Il invite les élèves à (...) prendre conscience des modes de vie, des us et coutumes, des valeurs de la culture étrangère et ainsi mise en regard avec leur propre culture.** »

Domaine 5

Les représentations du monde et l'activité humaine

L'enseignement des langues vivantes intègre les spécificités culturelles des pays ou régions concernés et construit une culture humaniste. Il invite les élèves à découvrir des traces, des éléments de l'histoire du/des pays ou régions dont on apprend la langue, les expose à des expériences artistiques variées (arts plastiques, musique, cinéma, littérature enfantine, traditions et légendes...) et à la sensibilité humaine dans sa diversité ; il leur fait prendre conscience des modes de vie, des us et coutumes, des valeurs de la culture étrangère ou régionale, qui est ainsi mise en regard avec leur propre culture.

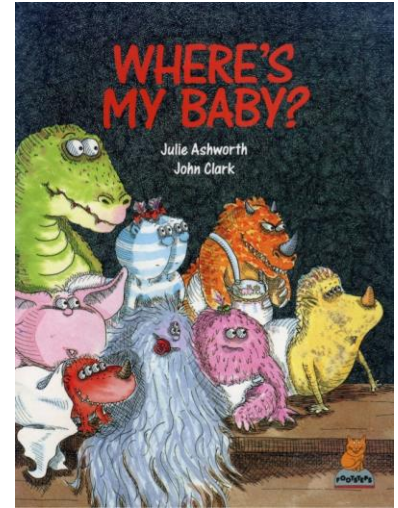
2.3.3. *Where's My Baby?* de Julia Ashworth & John Clark

Niveau : A1 / A1+

Classe : CM2 / 6^{ème}

Tâches finales :

- Mise en voix de l'histoire, d'abord collectivement, puis en binôme (*pairwork*).
- Ecriture d'une nouvelle histoire « à la manière de » Ashworth & Clark, sous forme d'affiche illustrée, en changeant le vocabulaire des champs lexicaux étudiés (le corps, les couleurs, les adjectifs pour décrire quelqu'un *nice, horrible, clean scary, hairy, ugly, bald*).



Objectifs / mise en œuvre:

Dans ce petit livre, *Mrs Monster* se présente au poste de police pour demander de l'aide car elle a perdu son bébé ! Le policier lui montre plusieurs différents bébés retrouvés, mais chaque bébé-monstre a quelque chose qui ne correspond pas. (*My baby hasn't got two heads. etc.*) Le dernier bébé est, selon le policier, absolument effrayant...et il montre un bébé humain ! Tous les bébés-monstres sont effarés, et dégoûtés. Mais *Mrs Monster* est soulagée car elle a enfin son bébé !

Les élèves sont amenés à découvrir / revoir certains points de grammaire : les verbes *be*, et *have got*, les adjectifs possessifs *his* et *her*. Ils sont également invités à étudier / revoir le lexique du corps humain*, les couleurs, et les adjectifs pour décrire quelqu'un. Sur le plan culturel, les élèves découvrent un *policeman* (avec son uniforme, et sa casquette typique), au poste de police.

D'ailleurs, si les élèves ne connaissent pas encore le vocabulaire du corps humain (au moins la partie visage : *head, eyes, ears, teeth, hair*) et certaines couleurs, avant de lire *Where's My Baby?*, les élèves pourraient rentrer dans la thématique des monstres avec une lecture de *Go Away, Big Green Monster* par Ed Emberley. Ressources pédagogiques disponibles en ligne <http://www.kidssoup.com/blog/blog/go-away-big-green-monster-literacy-activity>. Pour une version chantée de *Go Away, Big Green Monster* : <https://www.youtube.com/watch?v=roTGYZIP92c>)

Comme dans *Green Eggs and Ham*, d'abord les élèves écoutent l'histoire, grâce à une lecture à voix-haute, ou avec un audiobook.

🔊 ANNEXE 6 : *Where's My Baby ?* - Audiobook

Ils pourront ainsi entendre et apprécier l'intonation et les rimes utilisées dans l'histoire. Puis, les élèves sont encouragés à mettre en voix collectivement le dialogue entre les deux personnages (*Mrs Monster* et le *policemen*) et puis rejouer l'histoire de façon théâtrale en *pairwork*. Ils doivent reproduire à l'identique la prononciation, l'intonation (par exemple, l'intonation montante dans la *yes/no question* : *Is this your baby, Mrs Monster?*), la vitesse et la rythme des phrases.

Dans un deuxième temps, les élèves sont invités à faire une réécriture du livre sous forme de *cartoon poster* (B.D.) à afficher dans la salle de classe, où encore une fois, *Mrs Monster* a perdu son bébé, et le policier doit lui montrer plein de bébés différents, tous inventés par les élèves. Comme dans une bande dessinée, on peut utiliser des « bulles » dans lesquelles on écrit les paroles prononcées par les deux personnages.

ANNEXE 7 : Where's My Baby ? - Exemples d'élèves

Plusieurs prolongements sont possibles, selon le public ciblé :

- Un autre projet croisé collège / primaire. Lors de la visite des élèves CM2 au collège en juin, les élèves de CM2 pourraient faire une présentation théâtrale de leur version orale de *Where's My Baby ?* aux élèves de 6^{ème}. Un vrai échange de travail réalisé, surtout si les élèves de 6^{ème} présentent leur version de *Green Eggs & Ham* à la même occasion.
- Le bébé de *Mrs Monster* n'est pas accepté par les autres bébé-monstres. Pourquoi ? Les élèves pourraient débattre ce sujet. Un travail autour de la différence, la tolérance, et du respect de l'autre, comme préconisé dans le Socle Commun. « **L'apprentissage de langues vivantes renforce (...) le respect des autres (...) pour favoriser le vivre-ensemble.** » Voir le **Programme pour le Cycle 3**, Socle Commun, dans le Domaine 3 « La formation de la personne et du citoyen » :

http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?cid_bo=94708

Domaine 3

La formation de la personne et du citoyen

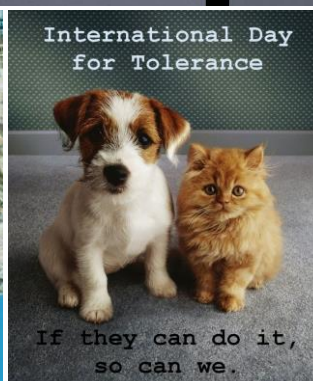
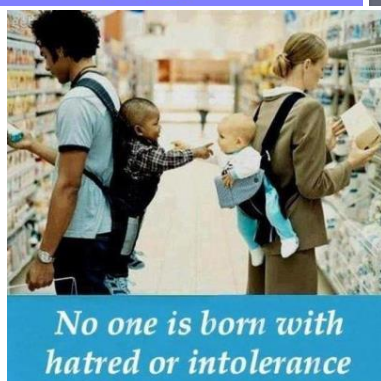
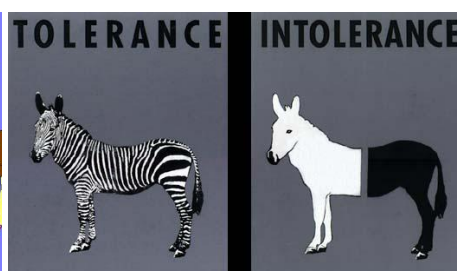
L'ensemble des enseignements doit contribuer à développer la confiance en soi et le respect des autres.

L'éducation physique et sportive permet tout particulièrement de travailler sur ce respect, sur le refus des discriminations et l'application des principes de l'égalité fille/garçon. Par la prise de parole en langue vivante et l'écoute régulière des autres dans le cadre de la classe, l'apprentissage des langues vivantes étrangères ou régionales renforce la confiance en soi, le respect des autres, le sens de l'engagement et de l'initiative et ouvre aux cultures qui lui sont associées, ce qui permet de dépasser les stéréotypes et les clichés pour favoriser le vivre-ensemble.

Les élèves pourraient également faire un peu de recherche :

- *What are UNESCO's main points in the Declaration of Principles on Tolerance ?*
- *When was this declaration made ?*
- *What is : ableism, racism, sexism, etc. ?*

Puis, ils pourraient créer des affiches pour promouvoir la *International Tolerance Day*, qui a lieu le 16 novembre. Ces posters seront évidemment affichés sur les murs de l'établissement scolaire. (Ecole et / ou collège.)



- Détournement de conte : spot publicitaire ou campagne anti-harcèlement. cf. l'exemple de [Little Red Riding Mood](https://www.youtube.com/watch?v=KGr_KFICX4s) (Funmoods' Online Safety Kit) : https://www.youtube.com/watch?v=KGr_KFICX4s
- Découverte et description d'autres monstres du monde anglophone :
 - de la littérature enfantine, comme *The Jabberwock* de Lewis Carroll (*Through the Looking Glass*), *The Grinch* de Dr Seuss, *The Dementors*, de J.K.Rowling (*Harry Potter*), *Smaug* de J. R. R. Tolkien (*The Hobbit*), *The Gruffalo* de Julia Donaldson, *the Terrible Whatzit* de Dick Gackenbach, les *Wild Things* de Maurice Sendak dans son *Where the Wild Things Are*, etc.
 - des séries télévisées, comme *Dr. Who*. Pour voir une liste très détaillée de tous les monstres rencontrés dans Dr.Who : <http://www.thedoctorwhosite.co.uk/doctorwho/characters/aliens/>
 - des films, comme *The Addams Family*, ou *Men In Black*, etc.
 - des cartoons, comme *Scooby Doo* <http://scoobyfiles.toonzone.net/monsters/> Le top 10 meilleurs monstres de *Scooby Doo* (!) : <https://www.youtube.com/watch?v=JPhtYDiZuBk>
 - des Iles Britanniques, comme *Nessie, the Loch Ness Monster* : <http://listverse.com/2013/07/05/10-fascinating-creatures-from-british-isles-mythology/>

ANNEXE 8 : Monster Pictures

- Activités sur ordinateur / tablette dans la salle multi-média, seul ou en binôme, en autonomie, comme préconisé dans le Socle Commun. Voir le **Programme pour le Cycle 3**, Socle Commun, Domaine 2 « Les méthodes et outils pour apprendre » : « **En langue vivante, le recours aux outils numériques permet d'accroître l'exposition à une langue vivante authentique.** »
http://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?cid_bo=94708

Domaine 2

Les méthodes et outils pour apprendre

La maîtrise des techniques et la connaissance des règles des outils numériques se construisent notamment à travers l'enseignement des sciences et de la technologie où les élèves apprennent à connaître l'organisation d'un environnement numérique et à utiliser différents périphériques ainsi que des logiciels de traitement de données numériques (images, textes, sons...). En mathématiques, ils apprennent à utiliser des logiciels de calculs et d'initiation à la programmation. Dans le domaine des arts, ils sont conduits à intégrer l'usage des outils informatiques de travail de l'image et de recherche d'information au service de la pratique plastique et à manipuler des objets sonores à l'aide d'outils informatiques simples. En langue vivante, le recours aux outils numériques permet d'accroître l'exposition à une langue vivante authentique. En français, les élèves apprennent à utiliser des outils d'écriture (traitement de texte, correcteurs orthographiques, dictionnaires en ligne) et à produire un document intégrant du son et de l'image.

- <http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/category/topics/monsters>
 - <http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/word-games/find-the-definition/monsters>
 - <http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/word-games/multiple-choice/monsters-mystery>
 - <http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/make-your-own/make-your-monster>
 - <http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/songs/monster-bop>
 - <http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/short-stories/monster-shopping-trip>
 - http://www.lancsngfl.ac.uk/curriculum/literacy/lit_site/html/fiction/my_monster/index.htm
- Lecture de quelques poèmes / comptines sur les monstres afin de les réciter (par cœur ?) et / ou chanter.

Comme, par exemple :

| | |
|---|---|
| <p>A Monster came to Visit You</p> <p>A monster came to visit you, It roared, it roared! A monster came to visit you, It roared, it roared! A monster came to visit you, Its head was green, and its hands were blue, And it kept on roaring, but did he frighten you? No! Silly old monster!</p> <p>A robot came to visit you, It bleeped, it bleeped, A robot came to visit you, It bleeped, it bleeped, A robot came to visit you, Its eyes were flashing, its knees were too, And it kept on bleeping, but did he frighten you? No! Silly old robot!</p> <p>A crocodile came to visit you, It snapped, it snapped, A crocodile came to visit you, It snapped, it snapped, A crocodile came to visit you, Its claws were sharp, and its teeth were too, And it kept on snapping, but did he frighten you? No! Silly old crocodile!</p> <p>The song version of the poem (to the tune of "The Animals Went In Two By Two") https://www.youtube.com/watch?v=6xrhjZHa7Vk</p> | <p>Five Little Monsters Jumping On The Bed (Variation of Five Little Monkeys Jumping on The Bed)</p> <p>Five little monsters jumping on the bed, One fell off and bumped his head, Momma called the doctor and the doctor said No more monsters jumping on the bed!</p> <p>Four little monsters jumping on the bed One fell off and bumped his head Momma called the doctor and the doctor said, No more monsters jumping on the bed!</p> <p>Three little monsters jumping on the bed One fell off and bumped his head Momma called the doctor and the doctor said No more monsters jumping on the bed!"</p> <p>Two little monsters jumping on the bed, One fell off and bumped his head, Momma called the doctor and the doctor said, No more monsters jumping on the bed!"</p> <p>One little monster jumping on the bed, One fell off and bumped his head, Momma called the doctor and the doctor said, Put those monsters right to bed, No more monsters jumping on the bed!</p> <p>Five Little Monsters https://www.youtube.com/watch?v=KJyx1n3W23E&list=RDg1qMD-e1R4k&index=29pnw</p> <p>Five Little Monkeys (with subtitles) https://www.youtube.com/watch?v=dWO9uP_VJV8</p> <p>Five Little Monkeys https://www.youtube.com/watch?v=eXIKY9shd6o</p> |
| <p>Frightened par Shel Silverstein</p> <p>"There are <i>kids</i> underneath my bed," Cried little baby monster Fred. Momma monster smiled. "Oh, Fred, There's no such things as kids," she said</p> | <p>Five Little Monsters</p> <p>Five little monsters sitting on the floor. The [red] one said, "Let's knock on someone's door." The [green] one said, "Let's act a little scary." The [white] one said, "Why are we so hairy?" The [blue] one said, "I hear a funny sound." The [pink] one said, "There's no one else around." Then "WHOOSH" went the wind and "EEK!" someone said. So five little monsters ran under the bed.</p> |

ANNEXES 9 : Enregistrements mp3 de ces poèmes

2.3.4. Paddington's New Adventures

Ce projet s'est déroulé en deux étapes.

| | |
|---|---|
| <p>Pour les 4^e</p> | <p>Pour les CE1</p> |
| <p>Niveau : A2 Tâche finale : raconter les aventures de l'ours Paddington en voyage scolaire en Angleterre avec eux</p> | <p>Niveau : A1 Tâche finale : compléter l'album créé par les 4^e à partir des aventures</p> |



Dans un premier temps, les élèves du Collège Jean Jaurès de Clichy-la-Garenne ont créé un album racontant les aventures que leur mascotte Paddington a vécu avec eux en Angleterre pendant leur voyage scolaire. Cet album étant destiné à des élèves de CE1, ils ont dû adapter leur récit et les illustrations pour permettre une meilleure compréhension. Les élèves de CE1 de l'école primaire Léon Bourgeois de Colombes ont ensuite reçu un sac comprenant l'album créé par les 4^e, une clé USB avec les pistes audio correspondantes, un porte-monnaie contenant de l'argent anglais, un nez rouge pour illustrer *Red Nose Day* et un sachet de bonbons de Cadbury dont il est question dans l'histoire. Les élèves ont également reçu l'album original des aventures de Paddington avec CD.

☞ Pour connaître tous les détails de ce projet, voir la vidéo : <http://scolawebtv.crdp-versailles.fr/?id=8900>

Conclusion :

La variété des projets proposés montrent un éventail non exhaustif des perspectives que les programmes permettent. Les élèves, mais également les enseignants, profitent indéniablement de projets collaboratifs et motivants, favorisant le travail de groupes et la prise d'initiative. C'est en rendant les élèves acteurs des projets auxquels ils prennent part qu'ils acquièrent des savoirs mais également des savoir-faire et des savoir-être.

